

**ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΓΑΜΟΥ**

**ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΕΠΙ ΜΝΗΣΤΡΟΙΣ  
ἤτοι ΤΟΥ ΑΡΡΑΒΩΝΟΣ**

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τῆς ἁνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς  
σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου,  
εὐσταθείας τῶν ἀγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν  
καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν  
μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ  
εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος),  
τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ  
διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ,  
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ (τοῦδε),  
καὶ τῆς δούλης τοῦ Θεοῦ (τῆςδε) τῶν νῦν  
μνηστευομένων ἀλλήλοις, καὶ τῆς σωτηρίας  
αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ καταπεμφθῆναι αὐτοῖς ἀγάπην  
τελείαν, εἰρηνικὴν, καὶ βοήθειαν, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ φυλαχθῆναι αὐτοὺς ἐν ὁμονοίᾳ  
καὶ βεβαίᾳ πίστει, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**Holy Matrimony**

*Prayers by Holy Cross Press.*

*Hymns by Seraphim Dedes.*

**The Service of Betrothal**

**PRIEST**

Blessed is our God always, now and ever,  
and to the ages of ages.

( Amen. )

In peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For the peace from above and for the  
salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, for the  
stability of the holy churches of God, and for  
the unity of all, let us pray to the Lord.

For this holy house and for those who  
enter it with faith, reverence, and the fear of  
God, let us pray to the Lord.

For our Archbishop (Name), for the  
honorable presbyterate, for the diaconate in  
Christ, and for all the clergy and the people, let  
us pray to the Lord.

For the servant of God (Name) and the  
servant of God (Name) who now pledge  
themselves to one another, and for their  
salvation; let us pray to the Lord.

That He send down upon them love perfect  
and peaceful, and give them His protection; let  
us pray to the Lord.

That He may keep them in oneness of  
mind, and in steadfastness of the Faith; let us  
pray to the Lord.

Ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι αὐτοὺς ἐν ἀμέμπτῳ βιοτῇ καὶ πολιτείᾳ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὅπως Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν χαρίσεται αὐτοῖς τίμιον τὸν γάμον, καὶ τὴν κοίτην ἀμίαντον, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( *Σοί, Κύριε.* )

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( *Ἀμήν.* )

### ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( *Κύριε, ἐλέησον.* )

Ὁ Θεὸς ὁ αἰώνιος, ὁ τὰ διηρημένα συναγαγὼν εἰς ἐνότητα καὶ σύνδεσμον διαθέσεως τιθεὶς ἄρρηκτον· ὁ εὐλογήσας Ἰσαὰκ καὶ Ῥεβέκκαν, καὶ κληρονόμους αὐτοὺς τῆς σῆς ἐπαγγελίας ἀναδείξας· αὐτοὺς εὐλόγησον καὶ τοὺς δούλους σου τούτους, ὁδηγῶν αὐτοὺς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

That He may keep the course and manner of their life blameless; let us pray to the Lord..

That the Lord God may grant unto them an honorable marriage and a bed undefiled; let us pray to the Lord.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( *To You, O Lord.* )

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( *Amen.* )

### PRIEST

Let us pray to the Lord.

( *Lord, have mercy.* )

O God eternal, Who has brought together into unity the things which before had been separate, and in so doing impose on them an indissoluble bond of love, Who did bless Isaac and Rebecca, declaring them to be the inheritors of Your promise: do You Yourself (+) bless these Your servants (Name) and (Name), directing them into every good work.

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
υὑάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Εἰρήνη πᾶσι.

( Καὶ τῷ πνεύματί σου. )

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

( Σοί, Κύριε. )

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὴν ἐξ ἔθνῶν  
προμνηστευσάμενος Ἐκκλησίαν παρθένον  
ἀγνήν, εὐλόγησον τὰ μνηστρα ταῦτα, καὶ  
ἔνωσον, καὶ διαφύλαξον τοὺς δούλους σου  
τούτους ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ.

Σοὶ γὰρ πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ  
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Ἀρράβωνίζεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (ὁ  
δεῖνα) τὴν δούλην τοῦ Θεοῦ (τὴν δεῖνα), εἰς  
τὸ ὄνομα τοῦ Πατρός, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ  
Ἁγίου Πνεύματος. ( Ἀμήν. ) (ἐκ γ')

Ἀρράβωνίζεται ἡ δούλη τοῦ Θεοῦ (ἡ  
δεῖνα) τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ (τὸν δεῖνα), εἰς  
τὸ ὄνομα τοῦ Πατρός, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ  
Ἁγίου Πνεύματος. ( Ἀμήν. ) (ἐκ γ')

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τῷ παιδί τοῦ  
Πατριάρχου Ἀβραάμ συμπορευθεὶς ἐν τῇ  
Μεσοποταμίᾳ, στελλομένῳ νυμφεύσασθαι  
τῷ κυρίῳ αὐτοῦ Ἰσαὰκ γυναῖκα, καὶ διὰ

For You are a merciful and loving God,  
and to You do we send up all Glory: to the  
Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

Peace be with all.

( And with your spirit. )

Let us bow our heads to the Lord.

( To You, O Lord. )

O Lord our God, Who espoused the  
Church as a pure virgin called from out of  
the Gentiles, bless this Betrothal (+), uniting  
these Your servants, keeping them in peace  
and oneness of mind.

For to You are due all glory, honor, and  
worship: to the Father, and to the Son, and to  
the Holy Spirit, both now and ever, and to the  
ages of ages.

( Amen. )

The servant of God (Name) is betrothed to  
the servant of God (Name), in the Name of the  
Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.  
( Amen. ) (3)

The servant of God (Name) is betrothed to  
the servant of God (Name), in the Name of the  
Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.  
( Amen. ) (3)

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

O Lord our God, Who accompanied  
the servant of the patriarch Abraham to  
Mesopotamia, when he was sent to espouse  
a wife for his lord Isaac, and did reveal to

μεσιτείας ὑδρεύσεως ἀρράβωνίσασθαι τὴν Ῥεβέκκαν ἀποκαλύψας· Αὐτός, εὐλόγησον τὸν ἀρράβωνα τῶν δούλων σου (τοῦδε) καὶ (τῆσδε) καὶ στήριζον τὸν παρ' αὐτοῖς λαληθέντα λόγον. Βεβαίωσον αὐτοὺς τῇ παρὰ σοῦ ἀγία ἐνότητι· σὺ γὰρ ἀπ' ἀρχῆς ἐδημιούργησας ἄρσεν καὶ θῆλυ, καὶ παρὰ σοῦ ἀρμόζεται ἀνδρὶ γυνὴ εἰς βοήθειαν καὶ διαδοχὴν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων. Αὐτὸς οὖν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐξαποστείλας τὴν ἀλήθειαν ἐπὶ τὴν κληρονομίαν σου, καὶ τὴν ἐπαγγελίαν σου ἐπὶ τοὺς δούλους σου, τοὺς πατέρας ἡμῶν, εἰς καθ' ἐκάστην γενεὰν καὶ γενεὰν τοὺς ἐκλεκτούς σου, ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου (τόνδε), καὶ τὴν δούλην σου (τήνδε), καὶ στήριζον τὸν ἀρράβωνα αὐτῶν ἐν πίστει καὶ ὁμονοίᾳ καὶ ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ· σὺ γάρ, Κύριε, ὑπέδειξας δίδοσθαι τὸν ἀρράβωνα καὶ στηρίζεσθαι ἐν παντί. Διὰ δακτυλιδίου ἐδόθη ἡ ἐξουσία τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ· διὰ δακτυλιδίου ἐδοξάσθη Δανιὴλ ἐν χώρᾳ Βαβυλῶνος· διὰ δακτυλιδίου ἐφανερώθη ἡ ἀλήθεια τῆς Θάμαρ· διὰ δακτυλιδίου ὁ Πατὴρ ἡμῶν ὁ οὐράνιος οἰκτίρμων γέγονεν ἐπὶ τὸν ἄσωτον υἱόν· "Δότε γάρ, φησι, δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν". Αὕτη ἡ δεξιὰ σου, Κύριε, τὸν Μωϋσῆν ἐστρατοπέδευσεν ἐν Ἐρυθρᾷ θαλάσσει· διὰ γὰρ τοῦ λόγου σου τοῦ ἀληθινοῦ οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν καὶ ἡ γῆ ἐθεμελιώθη· καὶ ἡ δεξιὰ τῶν δούλων σου εὐλογηθήσεται τῷ λόγῳ σου τῷ κραταίῳ καὶ τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ. Αὐτὸς οὖν καὶ νῦν, Δέσποτα, εὐλόγησον τὸ δακτυλοθέσιον

him a sign by the drawing of water to betroth Rebecca; do You Yourself bless the betrothal of these Your servants (Name) and (Name) and confirm the word that has been spoken by them; for You, O Lord, from the beginning have created male and female, and by You is a woman joined to a man for assistance and for the continuation of the human race. Therefore, O Lord God, Who have sent forth Your truth to Your inheritance and Your promise to Your servants, our fathers, who were Your elect, do You give regard unto this Your servant (Name) and Your servant (Name), and seal their betrothal in faith, in oneness of mind, in truth and in love. For You, O Lord, have declared that a pledge is to be given and held inviolate in all things. By a ring Joseph was given might in Egypt; by a ring Daniel was exalted in Babylon; by a ring the truth of Thamar was made manifest; by a ring our heavenly Father showed compassion upon His prodigal son, for He said, "Put a ring upon his right hand, kill the fatted calf, and let us eat and rejoice." Your own right hand, O Lord, armed Moses in the Red Sea. Yea, by the word of Your truth were the Heavens established and the earth set upon her sure foundations; and the right hands of Your servants shall be blessed by Your mighty word, and by Your uplifted arm. Wherefore, O Sovereign Lord, do You Yourself bless this putting on of rings with Your heavenly benediction; and may Your Angel go before them all the days of their life.

τοῦτο εὐλογίαν οὐράνιον· καὶ Ἄγγελος Κυρίου  
προπορευέσθω ἔμπροσθεν αὐτῶν πάσας τὰς  
ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτῶν.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ εὐλογῶν καὶ ἀγιάζων τὰ  
σύμπαντα, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

### ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΣΤΕΦΑΝΩΜΑΤΟΣ

Ψαλμὸς ΡΚΖ' (127).

**ΙΕΡΕΥΣ**

Μακάριοι πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν  
Κύριον, οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τοὺς πόνους τῶν καρπῶν σου φάγεσαι·  
μακάριος εἶ, καὶ καλῶς σοι ἔσται.

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἡ γυνὴ σου ὡς ἄμπελος εὐθηνούσα ἐν  
τοῖς κλίτεσι τῆς οἰκίας σου· οἱ υἱοὶ σου ὡς  
νεόφυτα ἐλαιῶν κύκλῳ τῆς τραπέζης σου.

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἴδου οὕτως εὐλογηθήσεται ἄνθρωπος ὁ  
φοβούμενος τὸν Κύριον.

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

For You are He that blesses and sanctifies  
all things, and to You do we send up Glory:  
to the Father, and to the Son, and to the Holy  
Spirit, both now and ever, and to the ages of  
ages.

( Amen. )

### The Service of the Crowning - The Service of Marriage Psalm 127 (128).

**PRIEST**

Blessed are all who fear the Lord, who  
walk in His ways.

**CHOIR**

*Glory to You, O God, glory to You.*

**PRIEST**

You shall eat the fruits of your labor; you  
are blessed, and it shall be well with you.

**CHOIR**

*Glory to You, O God, glory to You.*

**PRIEST**

Your wife shall be like a vine, prospering  
on the sides of your house; your children like  
newly planted olive trees around your table.

**CHOIR**

*Glory to You, O God, glory to You.*

**PRIEST**

Behold, so shall the man be blessed who  
fears the Lord.

**CHOIR**

*Glory to You, O God, glory to You.*

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογῆσαι σε Κύριος ἐκ Σιών, καὶ ἴδοις τὰ ἀγαθὰ Ἱερουσαλὴμ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου.

**ΧΟΡΟΣ**

*Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.*

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ ἴδοις υἱοὺς τῶν υἱῶν σου. Εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

**ΧΟΡΟΣ**

*Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.*

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

*( Ἀμήν. )*

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

*( Κύριε, ἐλέησον. )*

Ὑπὲρ τῆς ἁνθρωπίνης εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (τοῦ δε) καὶ (τῆς δε), τῶν νῦν συναπτομένων ἀλλήλοις εἰς

**PRIEST**

May the Lord bless you from Zion, and may you see the good things of Jerusalem all the days of your life.

**CHOIR**

*Glory to You, O God, glory to You.*

**PRIEST**

May you see your children's children. Peace be upon Israel.

**CHOIR**

*Glory to You, O God, glory to You.*

**PRIEST**

Blessed is the Kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*( Amen. )*

In peace, let us pray to the Lord.

*( Lord, have mercy. )*

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

For our Archbishop (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

For the servants of God (Name) and (Name), who are now being joined to one



γάμου κοινωνίαν, καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ εὐλογηθῆναι τὸν γάμον τοῦτον, ὡς τὸν ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ παρασχεθῆναι αὐτοῖς σωφροσύνην, καὶ καρπὸν κοιλίας πρὸς τὸ συμφέρον, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ εὐφρανθῆναι αὐτοὺς ἐν ὁράσει υἱῶν καὶ θυγατέρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ δωρηθῆναι αὐτοῖς εὐτεκνίας ἀπόλαυσιν, καὶ ἀκατάγνωστον διαγωγὴν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ δωρηθῆναι αὐτοῖς τε καὶ ἡμῖν πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι αὐτοὺς τε καὶ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( *Σοί, Κύριε.* )

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( *Ἀμήν.* )

another in the community of Marriage, and for their salvation; let us pray to the Lord.

That this marriage may be blessed as was that of Cana of Galilee; let us pray to the Lord.

That there may be given unto them soberness of life, and fruit of the womb as may be most expedient for them; let us pray to the Lord.

That they may rejoice in the beholding of sons and daughters; let us pray to the Lord.

That there may be granted unto them the happiness of abundant fertility, and a course of life blameless and unashamed; let us pray to the Lord.

That there may be granted unto them and unto us all prayers that tend unto salvation; let us pray to the Lord

That both they and we may be delivered from tribulation, wrath, danger, and necessity; let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( *To You, O Lord.* )

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( *Amen.* )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὁ Θεὸς ὁ ἄκρατος, καὶ πάσης κτίσεως δημιουργός, ὁ τὴν πλευρὰν τοῦ προπάτορος Ἀδὰμ διὰ τὴν σὴν φιλανθρωπίαν εἰς γυναῖκα μεταμορφώσας, καὶ εὐλογήσας αὐτούς, καὶ εἰπών· "Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε, καὶ κατακυριεύσατε τῆς γῆς", καὶ ἀμφοτέρους αὐτούς ἐν μέλος ἀναδείξας διὰ τῆς συζυγίας· ἔνεκεν γὰρ τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται τῇ ἰδίᾳ γυναικί, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν· καί, οὗς ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω· ὁ τὸν θεράποντά σου Ἀβραὰμ εὐλογήσας, καὶ διανοίξας τὴν μήτραν Σάρρας, καὶ πατέρα πλήθους ἐθνῶν ποιήσας· ὁ τὸν Ἰσαὰκ τῇ Ῥεβέκκα χαρισάμενος, καὶ τὸν τόκον αὐτῆς εὐλογήσας· ὁ τὸν Ἰακώβ τῇ Ῥαχὴλ συνάψας, καὶ ἐξ αὐτοῦ τοὺς δώδεκα Πατριάρχας, ἀναδείξας· ὁ τὸν Ἰωσήφ καὶ τὴν Ἀσυνέθ συζεύξας, καρπὸν παιδοποιῆας αὐτοῖς τὸν Ἐφραίμ, καὶ τὸν Μανασσῆν χαρισάμενος· ὁ τὸν Ζαχαρίαν καὶ τὴν Ἑλισάβετ προσδεξάμενος, καὶ Πρόδρομον τὸν τόκον αὐτῶν ἀναδείξας· ὁ ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαὶ τὸ κατὰ σάρκα βλαστήσας τὴν ἀειπάρθενον, καὶ ἐξ αὐτῆς σαρκωθεὶς καὶ τεχθεὶς εἰς σωτηρίαν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων· ὁ διὰ τὴν ἄφραστόν σου δωρεὰν καὶ πολλὴν ἀγαθότητα παραγενόμενος ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας καὶ τὸν ἐκεῖσε γάμον εὐλογήσας, ἵνα φανερώσης ὅτι σὸν θέλημά ἐστιν ἡ ἔννομος συζυγία καὶ ἡ ἐξ αὐτῆς παιδοποιῶ. Αὐτός, Δέσποτα Πανάγιε,

**PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

O God most pure, Author of all creation, Who through Your manbefriending love transformed a rib of Adam the forefather into a woman, and blessed them and said, "Increase and multiply, and have dominion over the earth," and, by the conjoining, declared them both to be one member, for because of this a man shall forsake his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and the two shall be one flesh-and whom God has joined together let not man put asunder; Who did also bless Your servant Abraham, and opened the womb of Sara, and made him the father of many nations; Who bestowed Isaac upon Rebecca, and blessed her offspring; Who joined Jacob and Rachel, and from them made manifest the twelve patriarchs; Who yoked Joseph and Asenath together, and as the fruit of generation did bestow upon them Ephrem and Manasse; Who accepted Zacharias and Elizabeth, and declared their offspring the Forerunner; Who out of the root of Jesse, according to the flesh, produced the Ever-Virgin Mary, and from her were Incarnate-born for the salvation of the human race; Who through Your unspeakable Grace and plentiful goodness were present in Cana of Galilee, and blessed the marriage there, that You might show a lawful union, and a generation there from, is according to Your Will; do You Yourself, O Most Holy Master, accept the prayer of us, Your servants; and as You were



πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν τῶν ἱκετῶν σου, ὡς ἐκεῖσε καὶ ἐνταῦθα παραγενόμενος τῇ ἀοράτῳ σου ἐπιστάσι· εὐλόγησον τὸν γάμον τοῦτον, καὶ παράσχου τοῖς δούλοις σου τούτοις (τῷ δεῖνι) καὶ (τῇ δεῖνι) ζωὴν εἰρηνικὴν, μακροήμερευσιν, σωφροσύνην, τὴν εἰς ἀλλήλους ἀγάπην ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης, σπέρμα μακρόβιον, τὴν ἐπὶ τέκνοις χάριν, τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον. Ἀξιώσον αὐτοὺς ἰδεῖν τέκνα τέκνων· τὴν κοίτην αὐτῶν ἀνεπιβούλευτον διατήρησον· καὶ δὸς αὐτοῖς ἀπὸ τῆς δρόσου τοῦ οὐρανοῦ ἄνωθεν, καὶ ἀπὸ τῆς πίότητος τῆς γῆς· ἔμπλησον τοὺς οἴκους αὐτῶν σίτου, οἴνου καὶ ἐλέου καὶ πάσης ἀγαθωσύνης, ἵνα μεταδιδῶσι καὶ τοῖς χρεῖαν ἔχουσι, δωρούμενος ἅμα καὶ τοῖς συμπαροῦσι πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα.

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν καὶ φιланθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

### ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τοῦ μυστικοῦ καὶ ἀχράντου γάμου ἱεουργὸς καὶ τοῦ σωματικοῦ νομοθέτης, ὁ τῆς ἀφθαρσίας φύλαξ, καὶ τῶν βιοτικῶν ἀγαθὸς οἰκονόμος· αὐτὸς καὶ νῦν, Δέσποτα, ὁ ἐν ἀρχῇ πλάσας τὸν ἄνθρωπον, καὶ θέμενος αὐτὸν ὡς βασιλέα

present there, be present also here with Your invisible protection. Bless (+) this marriage and grant unto these Your servants (Name) and (Name) a peaceful life, length of days, chastity, love for one another in a bond of peace, offspring long-lived, fair fame by reason of their children, and a crown of glory that does not fade away. Account them worthy to see their children's children. Keep their wedlock safe against every hostile scheme; give them of the dew from the Heavens above, and of the fatness of the earth. Fill their houses with bountiful food, and with every good thing, that they may have to give to them that are in need, bestowing also on them that are here assembled with us all their supplications that are unto salvation.

For a God of mercy and of compassion, and of manbefriending love are You, and to You do we send up Glory: as to Your eternal Father and Your All-Holy, Good, and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

### PRIEST

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Blessed are You, O Lord our God, Holy Celebrant of mystical and pure marriage, Maker of the laws that govern earthly bodies, Guardian of incorruption, Kindly protector of the means of life: do You Yourself now, O Master, Who in the beginning created man,

τῆς κτίσεως, καὶ εἰπὼν· "Οὐ καλὸν εἶναι τὸν ἄνθρωπον μόνον ἐπὶ τῆς γῆς· ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτόν"· καὶ λαβὼν μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ, ἔπλασας γυναῖκα, ἣν ἰδὼν Ἀδὰμ εἶπε· "Τοῦτο νῦν ὁστοῦν ἐκ τῶν ὁστῶν μου καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου· αὕτη κληθήσεται γυνή, ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρός αὐτῆς ἐλήφθη αὕτη· ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν"· καὶ "οὓς ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω"· Αὐτὸς καὶ νῦν, Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, κατάπεμψον τὴν χάριν σου τὴν ἐπουράνιον ἐπὶ τοὺς δούλους σου τούτους (τὸν δεῖνα) καὶ (τὴν δεῖνα)· καὶ δὸς τῇ παιδίσκει ταύτῃ ἐν πᾶσιν ὑποταγῆναι τῷ ἀνδρί, καὶ τὸν δοῦλόν σου τοῦτον εἶναι εἰς κεφαλὴν τῆς γυναικός, ὅπως βιώσωσι κατὰ τὸ θέλημά σου. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας τὸν Ἀβραὰμ καὶ τὴν Σάρραν. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας τὸν Ἰσαὰκ καὶ τὴν Ῥεβέκκαν. Εὐλόγησον αὐτούς Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας τὸν Ἰακώβ καὶ πάντας τοὺς πατριάρχας. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας τὸν Ἰωσήφ καὶ τὴν Ἀσυνέθ. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας Μωσέα καὶ Σεπφώραν. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας Ἰωακεὶμ καὶ τὴν Ἄνναν. Εὐλόγησον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς εὐλόγησας Ζαχαρίαν καὶ τὴν Ἐλισάβετ. Διαφύλαξον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς διεφύλαξας τὸν

and appointed him as the king of creation, and said, "It is not good for man to be alone upon the earth; let us make a helpmate for him"; then, taking one of his ribs, made woman, whom when Adam saw, he said, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh, for she was taken out of her man. For this cause shall a man forsake his father and his mother, and cleave unto his wife, and two shall be one flesh," and "whom God has joined together, let no man put asunder." And now, O Master, Lord our God, send down Your heavenly Grace upon these Your servants, (Name) and (Name), and grant unto this woman to be in all things subject unto the man, and to this Your servant to be at the head of the woman that they live according to Your Will. (+) Bless them. O Lord our God, as you blessed Abraham and Sarah. (+) Bless them, O Lord our God, as You blessed Isaac and Rebecca. (+) Bless them, O Lord our God, as you blessed Jacob and all the Prophets. (+) Bless them, O Lord our God, as You blessed Joseph and Asenath. (+) Bless them O Lord our God, as You blessed Moses and Zipporah. (+) Bless them, O Lord our God, as You blessed Joakim and Anna. (+) Bless them, O Lord our God, as You blessed Zacharias and Elizabeth. Preserve them, O Lord our God, as You preserved Noah in the Ark. Preserve them, O Lord our God, as You preserved Jonah in the jaw of the sea beast. Preserve them, O Lord our God, as You preserved the holy Three Children from the fire, when You sent down upon them the dew of the Heavens. And may that joy come upon

Νῶε ἐν τῇ Κιβωτῷ. Διαφύλαξον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς διεφύλαξας τὸν Ἰωνᾶν ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους. Διαφύλαξον αὐτούς, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς διεφύλαξας τοὺς ἁγίους τρεῖς Παῖδας ἐκ τοῦ πυρός, καταπέμψας αὐτοῖς δρόσον οὐρανόθεν· καὶ ἔλθοι ἐπ' αὐτούς ἡ χαρὰ ἐκείνη, ἣν ἔσχεν ἡ μακαρία Ἑλένη, ὅτε εὔρε τὸν τίμιον Σταυρόν. Μνημόνευσον αὐτῶν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς ἐμνημόνευσας τοῦ Ἐνώχ, τοῦ Σήμ, τοῦ Ἡλία. Μνημόνευσον αὐτῶν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς ἐμνημόνευσας τῶν ἁγίων σου Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, καταπέμψας αὐτοῖς οὐρανόθεν τοὺς στεφάνους. Μνημόνευσον, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ τῶν ἀναθρεψάντων αὐτοὺς γονέων· ὅτι εὐχαὶ γονέων στηρίζουσι θεμέλια οἴκων. Μνημόνευσον, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τῶν δούλων σου τῶν Παρανόμων, τῶν συνελθόντων εἰς τὴν χαρὰν ταύτην. Μνημόνευσον, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τοῦ δούλου σου (τοῦ δε) καὶ τῆς δούλης σου (τῆς δε), καὶ εὐλόγησον αὐτούς. Δὸς αὐτοῖς καρπὸν κοιλίας, καλλιτεκνίαν, ὁμόνοιαν ψυχῶν καὶ σωμάτων, Ὑψωσον αὐτοὺς ὡς τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου, ὡς ἄμπελον εὐκληματοῦσαν. Δώρησαι αὐτοῖς σπέρμα στάχους, ἵνα, πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες, περισσεύσωσιν εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν καὶ σοὶ εὐάρεστον, καὶ ἴδωσιν υἱοὺς τῶν υἱῶν αὐτῶν, ὡς νεόφυτα ἐλαιῶν κύκλῳ τῆς τραπέζης αὐτῶν· καὶ, εὐαρεστήσαντες ἐνώπιόν σου, λάμψωσιν ὡς φωστῆρες ἐν οὐρανῷ, ἐν σοὶ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν· ᾧ πρέπει πᾶσα δόξα, κράτος, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

them which the blessed Helen had when she found the Precious Cross. Remember them, O Lord our God, as You remembered Enoch, Shem, and Elias. Remember them, O Lord our God, as You remembered Your holy Forty Martyrs, sending down upon them the crowns from the Heavens. Remember them, O Lord our God, and the parents who have reared them, for the prayers of parents confirm the foundation of houses. Remember, O Lord our God, the wedding company that here have come together, to be present at this rejoicing. Remember, O Lord our God, Your servant (Name) and Your servant (Name), and bless them. Give to them fruit of the womb, fair children, concord of soul and body. Exalt them as the cedars of Lebanon, and as well-cultured vine; bestow on them a rich store of sustenance, so that having a sufficiency of all things for themselves, they may abound in every good work that is good and acceptable before You. Let them behold their children's children as newly planted olive trees round about their table; and, being accepted before You, let them shine as stars in the Heavens, in You, our Lord, to Whom are due all Glory, honor, and worship as to Your eternal Father, and Your All-Holy, Good, and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Ἀμήν. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὁ Θεὸς ὁ ἅγιος, ὁ πλάσας ἐκ χοῶς τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐκ τῆς πλευρᾶς αὐτοῦ ἀνοικοδομήσας γυναῖκα, καὶ συζεύξας αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτόν, διὰ τὸ οὕτως ἀρέσαι τῇ σῇ μεγαλειότητι, μὴ μόνον εἶναι τὸν ἄνθρωπον ἐπὶ τῆς γῆς· αὐτὸς καὶ νῦν, Δέσποτα, ἐξαπόστειλον τὴν χεῖρά σου ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου, καὶ ἄρμωσον τὸν δοῦλον σου (τόν δε) καὶ τὴν δούλην σου (τὴν δε), ὅτι παρὰ σοῦ ἀρμόζεται ἀνδρὶ γυνή. Σύζευξον αὐτοὺς ἐν ὁμοφροσύνῃ· στεφάνωσον αὐτοὺς εἰς σάρκα μίαν· χάρισαι αὐτοῖς καρπὸν κοιλίας, εὐτεκνίας ἀπόλαυσιν.

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Στέφεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (ὁ δεῖνα), τὴν δούλην τοῦ Θεοῦ (τὴν δε), εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. ( Ἀμήν. ) (ἐκ γ')

Στέφεται ἡ δούλη τοῦ Θεοῦ (ἡ δεῖνα), τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ (τόν δε), εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. ( Ἀμήν. ) (ἐκ γ')

( Amen. )

**PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Holy God, Who fashioned man from the dust, and from his rib fashioned woman, and joined her to him as a helpmate for him, for it was seemly unto Your Majesty for man not to be alone upon the earth, do You Yourself, O Sovereign Lord, stretch forth Your hand from Your holy dwelling place, and join together this Your servant (Name) and Your servant (Name), for by You is a wife joined to her husband. Join them together in oneness of mind; crown them with wedlock into one flesh; grant to them the fruit of the womb, and the gain of well favored children.

For Yours is the dominion, and Yours is the Kingdom, and the Power, and the Glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

**PRIEST**

The servant of God (Name) is crowned for the servant of God, (Name), in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. ( Amen. ) (3)

The servant of God (Name) is crowned for the servant of God (Name), in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. ( Amen. ) (3)

**ΧΟΡΟΣ**

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξη καὶ τιμῇ  
στεφάνωσον αὐτούς.

**Τὰ Ἀναγνώσματα**

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ΄. Ψαλμὸς 20.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Ἔθηκες ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν  
στεφάνους ἐκ λίθων τιμίων.

**Στίχ.** Ζωὴν ᾐτήσαντό σε, καὶ ἔδωκας  
αὐτοῖς μακρότητα ἡμερῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σοφία.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Πρὸς Ἐφεσίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

5:20-33

Ἀδελφοί, εὐχαριστεῖτε πάντοτε ὑπὲρ  
πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
Χριστοῦ τῷ Θεῷ καὶ Πατρί, ὑποτασσόμενοι  
ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ. Αἱ γυναῖκες τοῖς  
ιδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε ὡς τῷ Κυρίῳ,  
ὅτι ὁ ἀνὴρ ἐστὶ κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς  
καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς Ἐκκλησίας, καὶ  
αὐτός ἐστι σωτὴρ τοῦ σώματος. Ἄλλ' ὥσπερ ἡ  
Ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτω καὶ  
αἱ γυναῖκες τοῖς ιδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ  
ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς  
καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησε τὴν Ἐκκλησίαν καὶ  
ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς, ἵνα αὐτὴν

**CHOIR**

Lord our God, crown them glory and  
honor. <sup>[SD]</sup>

**The Readings**

**READER**

Prokeimenon. Mode pl. 4. Psalm 20.

**PRIEST**

Let us be attentive.

**READER**

You placed a crown of precious stones on  
their heads.

**Verse:** They asked You for life, and You  
gave it to them, length of days.

**PRIEST**

Wisdom.

**READER**

The reading is from Paul's Letter to the  
Ephesians.

**PRIEST**

Let us be attentive.

**READER**

5:20-33

Brethren, always for everything give  
thanks in the name of our Lord Jesus Christ to  
God the Father. Be subject to one another out  
of reverence for Christ. Wives, be subject to  
your husbands, as to the Lord. For the husband  
is the head of the wife as Christ is the head of  
the church, his body, and is himself its Savior.  
As the church is subject to Christ, so let wives  
be also subject in everything to their husbands.  
Husbands, love your wives, as Christ loved  
the church and gave himself up for her, that he  
might sanctify her, having cleansed her by the  
washing of water with the word, that he might

ἀγίαση, καθάρισας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἑνδοξον τὴν Ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾦ ἁγία καὶ ἄμωμος. Οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα· ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ· οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλ' ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Κύριος τὴν Ἐκκλησίαν· ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ· ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Τό μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν Ἐκκλησίαν. Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγνόντι.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀλληλούϊα. ᾠχος πλ. δ'. Ψαλμὸς 11.**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Σὺ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ εἰς τὸν αἰῶνα.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Σὺ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ εἰς τὸν αἰῶνα.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

present the church to himself in splendor, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. Even so husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself For no man ever hates his own flesh, but nourishes and cherishes it, as Christ does the church, because we are members of his body. "For this reason a man shall leave his father and his mother and shall be joined to his wife, and the two shall become one." This is a great mystery, and I take it to mean Christ and the church; however, let each one of you love his wife as himself, and let the wife see that she respects her husband. [RSV]

**PRIEST**

Peace be with you the reader.

**CHOIR**

**Alleluia. Mode pl. 4. Psalm 11.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [GOA]

**Verse 1:** *You shall guard us, O Lord; You shall preserve us from this generation forever.*

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [GOA]

**Verse 1:** *You shall guard us, O Lord; You shall preserve us from this generation forever.*

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [GOA]



**ΙΕΡΕΥΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου  
Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πᾶσι.

( Καὶ τῷ πνεύματί σου. )

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα. Πρόσχωμεν.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

**β' 1-11**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, γάμος ἐγένετο ἐν Κανᾷ  
τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ  
ἐκεῖ· ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον. Καὶ ὑστερήσαντος  
οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν·  
Οἶνον οὐκ ἔχουσι. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Τί  
ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; οὐπω ἤκει ἡ ὥρα μου.  
Λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις· Ὅ,τι ἂν  
λέγῃ ὑμῖν, ποιήσατε. Ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαὶ  
λίθιναι ἕξ κείμεναι κατὰ τὸν καθαρισμόν τῶν  
Ἰουδαίων, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.  
Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Γεμίσατε τὰς ὑδρίας  
ὑδατος. Καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς ἕως ἄνω. Καὶ  
λέγει αὐτοῖς· Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ  
ἀρχιτρικλίνῳ. Καὶ ἤνεγκαν. Ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ  
ἀρχιτρικλίνος τὸ ὕδωρ οἶνον γεγεννημένον (καὶ  
οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν· οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν  
οἱ ἠντληκότες τὸ ὕδωρ) φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ  
ἀρχιτρικλίνος καὶ λέγει αὐτῷ· Πᾶς ἄνθρωπος  
πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησι, καὶ ὅταν  
μεθυσθῶσι, τότε τὸν ἐλάσσων· σὺ δὲ τετήρηκας  
τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι. Ταύτην ἐποίησε  
τὴν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανᾷ τῆς  
Γαλιλαίας καὶ ἐφάνέρωσε τὴν δόξαν αὐτοῦ,  
καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

**PRIEST**

Wisdom. Arise. Let us hear the holy  
Gospel. Peace be with all.

( And with your spirit. )

The reading is from the holy Gospel  
according to John. Let us be attentive.

( Glory to You, O Lord, glory to You. )

**2:1-11**

At that time there was a marriage at Cana  
in Galilee, and the mother of Jesus was there;  
Jesus also was invited to the marriage, with his  
disciples. When the wine failed, the mother of  
Jesus said to him, "They have no wine." And  
Jesus said to her, "O woman, what have you to  
do with me? My hour has not yet come." His  
mother said to the servants, "Do whatever he  
tells you." Now six stone jars were standing  
there, for the Jewish rites of purification, each  
holding twenty or thirty gallons. Jesus said to  
them, "Fill the jars with water." And they filled  
them up to the brim. He said to them, "Now  
draw some out, and take it to the steward of  
the feast." So they took it. When the steward  
of the feast tasted the water now become wine,  
and did not know where it came from (though  
the servants who had drawn the water knew),  
the steward of the feast called the bridegroom  
and said to him, "Every man serves the good  
wine first; and when men have drunk freely,  
then the poor wine; but you have kept the good  
wine until now." This, the first of his signs,  
Jesus did at Cana in Galilee, and manifested  
his glory; and his disciples believed in him.

( Glory to You, O Lord, glory to You. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας καὶ σωτηρίας τῶν δούλων σου (τοῦ δεῖνος) καὶ (τῆς δεῖνος) καὶ ὑπὲρ τοῦ περιστῶτος λαοῦ, τῶν ἀπεκδεχομένων τὸ παρὰ σοῦ πλούσιον ἔλεος.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν τῇ σωτηριῳδῇ σου οἰκονομίᾳ καταξιώσας ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας τίμιον ἀναδεῖξαι τὸν γάμον, διὰ τῆς σῆς παρουσίας, αὐτὸς καὶ νῦν τοὺς δούλους σου (τὸν δεῖνα) καὶ (τὴν δεῖνα), οὓς ηὐδόκησας συναφθῆναι ἀλλήλοις, ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ διαφύλαξον. Τίμιον αὐτοῖς τὸν γάμον ἀνάδειξον· ἀμίαντον αὐτῶν τὴν κοίτην διατήρησον· ἀκηλίδωτον αὐτῶν τὴν συμβίωσιν διαμεῖναι εὐδόκησον· καὶ καταξίωσον αὐτοὺς ἐν γήρῃ πίονι καταντῆσαι, ἐν καθαρᾷ τῇ καρδίᾳ ἐργαζομένους τὰς ἐντολάς σου.

Σὺ γὰρ εἰ ὁ Θεὸς ἡμῶν, Θεὸς τοῦ ἐλεεῖν καὶ σώζειν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,

**PRIEST**

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

Again let us pray for the servants of God, (Name) and (Name), that they may have mercy, life, health, peace, safety, salvation, pardon and remission of their sins.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

**PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

O Lord our God, Who in Your saving Providence did promise in Cana of Galilee to declare marriage honorable by Your presence, do You Yourself preserve in peace and oneness of mind these Your servants (Name) and (Name), whom You are well pleased should be joined to one another. Declare their marriage honorable. Preserve their bed undefiled. Grant that their life together be with be without spot of sin. And assure that they may be worthy to attain unto a ripe old age, keeping Your commandments in a pure heart.

For You are our God, the God to have mercy and save, and to You do we send up all

σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἀγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

( Παράσχου, Κύριε. )

Τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τὴν κοινωνίαν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος αἰτησάμενοι,

Glory, as to Your Eternal Father, and Your All-Holy, Good, and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

( Grant this, O Lord. )

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

( Grant this, O Lord. )

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

( Grant this, O Lord. )

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

( Grant this, O Lord. )

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

( Grant this, O Lord. )

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

( Grant this, O Lord. )

Having asked for the unity of the faith and for the communion of the Holy Spirit, let us

ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( *Σοί, Κύριε.* )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ καταξιώσον ἡμᾶς, Δέσποτα, μετὰ  
παρρησίας ἀκατακρίτως τολμᾶν ἐπικαλεῖσθαι  
σὲ τὸν ἐπουράνιον Θεὸν Πατέρα καὶ λέγειν·

**ΛΑΟΣ**

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,  
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία  
σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν  
οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν  
ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ  
ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς  
ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς  
πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις  
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ  
ἀγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( *Ἀμήν.* )

Εἰρήνη πᾶσι.

( *Καὶ τῷ πνεύματί σου.* )

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

( *Σοί, Κύριε.* )

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( *Κύριε, ἐλέησον.* )

Ὁ Θεός, ὁ πάντα ποιήσας τῇ ἰσχύϊ σου, καὶ  
στερεώσας τὴν οἰκουμένην, καὶ κοσμήσας τὸν  
στέφανον πάντων τῶν πεποιημένων ὑπὸ σοῦ,  
καὶ τὸ ποτήριον τὸ κοινὸν τοῦτο παρεχόμενος

commend ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

( *To You, O Lord.* )

**PRIEST**

And grant us, Master, with boldness and  
without condemnation, to dare call You, the  
heavenly God, Father, and to say:

**PEOPLE**

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who trespass  
against us. And lead us not into temptation, but  
deliver us from evil.

**PRIEST**

For Yours is the kingdom and the power  
and the glory, of the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to ages of  
ages.

( *Amen.* )

Peace be with all.

( *And with your spirit.* )

Let us bow our heads to the Lord.

( *To You, O Lord.* )

Let us pray to the Lord.

( *Lord, have mercy.* )

O God, Who by Your might create all  
things, and confirm the universe, and adorn the  
crown of all things created by You, do You,  
with Your spiritual blessing (+), bless also this

τοῖς συναφθεῖσι πρὸς γάμου κοινωνίαν,  
εὐλόγησον εὐλογία πνευματικῇ.

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ  
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

## ΧΟΡΟΣ

### Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 115.

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ ὄνομα  
Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλουῖα.

**ᾠχος πλ. α'.**

Ἡσαΐα χόρευε, ἡ Παρθένος ἔσχεν ἐν  
γαστρί, καὶ ἔτεκεν υἱὸν τὸν Ἑμμανουήλ, Θεόν  
τε καὶ ἄνθρωπον· Ἀνατολὴ ὄνομα αὐτῷ· ὃν  
μεγαλύνοντες, τὴν Παρθένον μακαρίζομεν.

**ᾠχος βαρύς.**

Ἅγιοι Μάρτυρες, οἱ καλῶς ἀθλήσαντες,  
καὶ στεφανωθέντες, πρεσβεύσατε πρὸς  
Κύριον, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**ᾠχος βαρύς.**

Δόξα σοι Χριστὲ ὁ Θεός, Ἀποστόλων  
καύχημα, Μαρτύρων ἀγαλλίαμα, ὧν τὸ  
κήρυγμα, Τριάς ἡ ὁμοούσιος.

## ΙΕΡΕΥΣ

Μεγαλύνθητι, Νυμφίε, ὡς ὁ Ἀβραάμ,  
καὶ εὐλογήθητι ὡς ὁ Ἰσαάκ, καὶ πληθύνθητι  
ὡς ὁ Ἰακώβ, πορευόμενος ἐν εἰρήνῃ καὶ  
ἐργαζόμενος ἐν δικαιοσύνῃ τὰς ἐντολάς τοῦ  
Θεοῦ.

common cup given to them that are joined in  
the community of marriage.

For blessed is Your Holy Name, and  
glorified is the Kingdom of the Father, and of  
the Son, and of the Holy Spirit, both now and  
ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

## CHOIR

### Communion Hymn. Psalm 115.

I will take up the cup of salvation, and call  
upon the name of the Lord. Alleluia. [SAAS]

**Mode pl. 1.**

O Isaiah, dance with joy, \* for the Virgin  
conceived in the womb; \* and she brought  
forth a son, who is God and man. \* His name  
is Emmanuel, Dayspring and dawn, Orient,  
The Branch. \* We magnify the Lord, and we  
also call the Virgin blest. [SD]

**Grave Mode.**

O holy Martyr Saints, who competed well  
and received the crowns of laurel, intercede  
with the Lord for us, that His mercy come  
upon our souls. [SD]

**Grave Mode.**

Glory be to You, Christ our God, the  
Apostles' pride and joy, exultation of the  
Martyr Saints, whose proclamation was the  
consubstantial Trinity. [SD]

## PRIEST

Be magnified, O Bridegroom, as Abraham,  
and blessed as Isaac, and increased as was  
Jacob. Go your way in peace, performing in  
righteousness the commandments of God.

Καὶ σύ, Νύμφη, μεγαλύνθητι ὡς ἡ Σάρρα,  
καὶ εὐφράνθητι ὡς ἡ Ῥεβέκκα, καὶ πληθύνθητι  
ὡς ἡ Ῥαχήλ, εὐφραينوμένη τῷ ἰδίῳ ἀνδρί,  
φυλάττουσα τοὺς ὁρους τοῦ νόμου, ὅτι οὕτως  
ἠυδόκησεν ὁ Θεός.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( *Κύριε, ἐλέησον.* )

Ὁ Θεός, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ παραγενόμενος  
ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας, καὶ τὸν ἐκεῖσε γάμον  
εὐλογήσας, εὐλόγησον καὶ τοὺς δούλους σου  
τούτους, τοὺς τῇ σῇ προνοίᾳ πρὸς γάμου  
κοινωνίαν συναφθέντας. Εὐλόγησον αὐτῶν  
εἰσόδους καὶ ἐξόδους· πλήθυνον ἐν ἀγαθοῖς  
τὴν ζωὴν αὐτῶν· ἀνάλαβε τοὺς στεφάνους  
αὐτῶν ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου, ἀσπίλους καὶ  
ἀμώμους καὶ ἀνεπιβουλεύτους διατηρῶν εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( *Ἀμήν.* )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

( *Καὶ τῷ πνεύματί σου.* )

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

( *Σοί, Κύριε.* )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὁ Πατήρ, ὁ Υἱὸς καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, ἡ  
παναγία καὶ ὁμοούσιος καὶ ζωαρχικὴ Τριάς,  
ἡ μία Θεότης καὶ Βασιλεία, εὐλογῆσαι ὑμᾶς,  
καὶ παράσχοι ὑμῖν μακροζωΐαν, εὐτεκνίαν,  
προκοπὴν βίου καὶ πίστεως, καὶ ἐμπλήσαι  
ὑμᾶς πάντων τῶν ἐπὶ γῆς ἀγαθῶν, ἀξιῶσαι  
δὲ ὑμᾶς καὶ τῶν ἐπηγγελμένων ἀγαθῶν τῆς  
ἀπολαύσεως, πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου,  
καὶ πάντων τῶν Ἀγίων.

And you, O Bride, be magnified as  
was Sarah, and rejoiced as was Rebecca,  
and increased as Rachel, being glad in your  
husband, keeping the paths of the Law, for so  
God is well pleased.

**PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( *Lord, have mercy.* )

O God our God, Who was present in Cana  
of Galilee and blessed the marriage there,  
do You (+) also bless these' Your servants,  
who, by Your Providence, are joined in the  
community of marriage. Bless their comings-  
in and their goings-out. Replenish their life  
with all good things. (Here the priest lifts  
the crowns from the heads of the bride and  
groom and places them on the table.) Accept  
their crowns in Your Kingdom unsoiled and  
undefiled; and preserve them without offense  
to the ages of ages.

( *Amen.* )

**PRIEST**

Peace be with all.

( *And with your spirit.* )

Let us bow our heads to the Lord.

( *To You, O Lord.* )

**PRIEST**

The Father, the Son, and the Holy Spirit;  
the All-Holy, Consubstantial and Life-  
creating Trinity; One Godhead and Kingdom;  
bless (+) you; grant to you long life, well-  
favored children, progress in life and in Faith;  
replenish you with all the good things of the  
earth, and count you worthy of the promised  
blessings, through the intercessions of the holy  
Theotokos, and of all the Saints.



( Ἀμήν. )

**ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ διὰ τῆς ἐν Κανᾷ ἐπιδημίας τίμιον ἀναδείξας τὸν γάμον, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου αὐτοῦ Μητρός, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων θεοστεπτῶν βασιλέων καὶ ἰσαποστόλων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης, τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Προκοπίου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

( Ἀμήν. )

( Amen. )

**DISMISSAL**

**PRIEST**

Glory to You, O God, glory to You.

May He, who by His presence in Cana of Galilee declared marriage to be honorable, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure Mother, of the holy, glorious, and all-praiseworthy Apostles, of the holy, God-crowned and Equal-to-the-Apostles Constantine and Helen, of the Holy, great Martyr Procopios, and of all the holy Saints, have mercy on us and save us, as our good and loving Lord.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us.

( Amen. )